从“文化叠加性”的角度概述越南社会的“三教合流”

靳蕊宁 Vuong Quan-Hoang

2023 年 1 月 3 日

摘要：
本文简要介绍了儒家、佛教和道教在越南的起源和发展，以及它们如何通过 "文化叠加性"来共存、互动、影响越南社会。基于文化叠加性的成本效益分析，本文进一步说明了儒家思想如何在三教合流过程中，逐渐在越南社会中占主导地位，道教思想如何与儒家思想共存，以及为什么佛教影响力逐渐在越南民间消失。

关键词：文化叠加性；三教合流；文化融合；儒家思想；佛教；道教

作者简介：
靳蕊宁，中国政法大学博士后，北京， 中国；
Vuong Quan-Hoang，越南菲尼卡大学跨学科社会研究中心主任， 河内，越南

An Overview of “Three Religions One Root” in Vietnam Through the Lens of Cultural Additivity

Ruining Jin, Quan-Hoang Vuong

January 3, 2023

Abstract：
The study briefly introduced the origins and developments of Confucianism, Buddhism, and Taoism in Vietnam and how they co-exist, interact and influence Vietnamese society through the lens of “cultural additivity”. Based on the cost-benefit analysis through cultural additivity, the paper further illustrated during the “three religions one root”, how Confucianism predominated Vietnam society, how Taoism co-existed with Confucianism, and why Buddhism has gradually become less influential in Vietnamese folklore.

Keywords: Cultural additivity; three religions one root; cultural fusion; Confucianism; Buddhism; Taoism

从“文化叠加性”的角度看越南社会的“三教合流”

儒家思想在越南的发展

中国的儒家思想对越南的影响深远。公元前 111 年，汉武帝平定了越南南部，建立了几个地区，其中交趾、九真、日兰三个地区就是今天越南的北部和中北部地区。当时，越南处于中国封建王朝的直接统治之下，直到唐朝结束，持续了 1000 多年。这之后也就是在中国五代时期，越南开始建立具有主权的独立国家，丁朝（968-980）、前黎朝（980-1009）、李朝（1010-1225）和陈朝（1225-1440）是越南封建主义的发展时期。这一时期，越南统治者沿用了儒家治社会的方针，社会稳定,文化繁荣，而越南也保留了传统儒家伦理道德和思想。此外，儒家思想在社会组织中，特别是在国家管理和官员选拔中拥有无法撼动的地位。

佛教、道教在越南的发展以及三教合流

佛教在越南的历史，一些学者将其传入时间追溯到公元一或二世纪①。就其教义而言，越南佛教具有中国、韩国和日本佛教的特点，其中包括禅宗、净土宗和密宗等几个流派②。从这个意义上讲，越南佛教的核心信仰和教义也是围绕着这些概念展开的，包括四圣谛、八正道、业力和轮回。另一方面，道教在越南的最早出现可以追溯到公元二世纪，当时一些来自中国的道士试图将他们的思想传播到现在的越南北部地区。其中道教在中国唐朝（618-907）期间发展最为强劲，对越南的李朝和陈朝（1010-1400）施加深远影响。其基于自然生活的世界观，包括 "道"、"阴阳"、"五行"、"不争 "或 "无为"③，对越南社会产生了深厚影响。

越南的三教合流指的是在越南儒家、佛教和道教三种文化理念的融合现象。三教合流起始于李朝时期。中国早在宋孝宗的《三教论》里，就提出了“以佛修心、以道养生、以儒治世”的说法④。这个说法也得到了越南学者的认可。越南学者也认为，佛教主要掌管了人口的精神层面，而儒家则是一个政治和机构组组的基地⑤ 。然而，15 世纪李氏王朝建立后，越南独尊儒术，崇尚儒家思想，排斥并严格管制佛教。之后的阮朝也延续了尊儒抑佛政策，使佛教和道教走向衰落，但在民间，特别是农民中佛教仍有一定的影响。

三教合流对越南民间的影响

时至今日，“三教合流”在民间依然有着很大的影响力。具体而言，根据官方媒体引用的不完全数据显示，越南人每年焚烧近 5 万吨的纸制的祭奠用品⑥。 越南统计局在 2016 年对家庭支出进行官方统计显示，在 2016 年，每个越南家庭平均花费在祭奠上的钱就达到了 654,000 越南盾（28.8 美元），较 2012 年的 574,000 越南盾（25.2 美元）有很大程度的上涨⑦。 在祭奠仪式相关产品的集市上，人们不仅可以发现大量印刷成美元形状的冥

① Nguyen, Maj Duong. *"Culture shock—a review of Vietnamese culture and its concepts of health and disease."* Western Journal of Medicine 142, no. 3 (1985): 409.Philip, N., & Smith, H. (2004). Buddhism: A concise introduction. New York, NY: HarperCollins.

② Slingerland, E. (2007). *Effortless action: Wu-wei as conceptual metaphor and spiritual ideal in early China*. New York, NY: Oxford University Press.

③ 李纲.李纲全集：卷 143：三教论[M].长沙：岳麓书社，2004.

④ Lang, Nguyễn. *Việt Nam Phật giáo sử luận*. Văn học, 2014. Lang, Nguyễn (2014). *Viet Nam Phat Giao Su Luan (On the history of Buddhism in Vietnam)*. Hanoi, Vietnam: NXB Van hoc.

⑤ Vuong, Quan-Hoang, Quang-Khiem Bui, Viet-Phuong La, Thu-Trang Vuong, Viet-Ha T. Nguyen, Manh-Toan Ho, Hong-Kong T. Nguyen, and Manh-Tung Ho. *"Cultural additivity: behavioural insights from the interaction of Confucianism, Buddhism and Taoism in folktales."* Palgrave Communications 4, no. 1 (2018): 1-15.

⑥ Vuong, Thu-Trang, and Quan-Hoang Vuong. "L’ Indochine française du XIXe-XXe siècle - politique et religions." (2018).

⑦ Van Su, Lich. "Hoa vang sao cho dung voi phong tuc [How to burn the joss papers according to traditional custom]." (2018).

币，而且还可以买到香纸做的 iPhone，iPad，飞机，汽车，别墅等。生者希望通过焚烧这些“奢侈品”，为死者提供亡者世界的物质享受。 这样的习俗已经深入人心，以至于几乎每一个越南人都参与并支持这种行为。然而，许多人不明白其中含义，也并不知道中国才是该习俗的起源，错误的认为这种行为起源于佛教，于是常常在佛教寺庙焚烧物品祭奠逝者。 直到 2018 年 2 月，越南佛教僧侣忍无可忍，发出公告， 禁止在佛教寺庙焚烧物品祭奠逝者，因为这与佛教教义不相容[⑧]。

文化叠加性

焚烧物品祭奠先人这样的民间习俗与宗教教义之间的认知混淆现象，其实在越南文化中相当普遍，反映了越南民众在历史长河中，将其他宗教的某些元素添加到他们现有的规范和信仰体系中的现象。这种多文化交融叠加的现象就叫做文化叠加性[⑨]。具体而言，文化叠加性是指，人们愿意将其他文化信仰体系中的价值和规范纳入他们自己的文化体系中，这些新价值和规范有些和人们先前的价值和规范相符，有一些则相违背。而是否接纳这些新价值和规范的关键，在于统治者和民众在这个过程中的主观利弊分析，即当利大于弊的时候，那些和现存价值相符合，甚至有些相违背的价值和规范也可以被引入，反过来，当弊大于利，则那么造成“弊”更多的价值和规范则会被排斥和摒弃。

越南当代知名学者 Quan Hoang Vuong 在《Nature》旗下杂志《Humanities and Social Sciences Communications》的论文，就通过对大量越南民间故事中的情节概括，分析了这些民间故事所反映的佛教、道教、儒家价值和规范，并阐述儒家，佛教和道教的价值和规范如何在越南文化中共存，相互影响[②]。实验结果显示，佛教在越南是被相对孤立的存在，而儒家和道教更容易在文化上进行叠加。换句话说，大部分的故事反应的价值观以儒家为主，道教为辅，几乎很少有民间故事反映了佛教的价值观和规范。对这样的结果，作者的解释是:越南当今的民间故事可能都是由儒家学者进行收录和传播的，所以在过程中，有意过滤掉了反应佛教价值观的故事。而这样的结果背后，到底为什么儒家在这三教合流的过程中胜出，处于支配地位？

文化叠加性与三教合流

一个社会接纳新观念、新价值和新社会常态时，对新事物的包容度是有限度的。换言之，文化融合不是无条件的，也就是说价值观根本对立，或者说互相排斥的两种文化之间，是很难有叠加现象产生的。就三教合流而言，儒家强调社会秩序，强调三纲五常、三从四德、忠孝节义，强调对男权社会中君主，父亲和夫君的无条件服从，这是父系社会统治者所希望的，所以会得到历朝历代的统治阶级的支持；与此同时，道教强调“无为而治”，虽然比起儒家学说，缺少了服从和等级观念，其主要的思想还是想要恢复秩序，恢复秩序就是要求诸侯国不要争，对庶民不作为，不干涉民的行为，只需要维持一个基本的制度即可。即道教并不反对社会等级制度和三纲五常，而是在这些制度已经建立的前提下，统治者尽可能少发挥作用，让民众自然而然的去坚持 、完善该制度。所以从这个意义上来说，统治者和民众在儒家学说的主导下，经过主观的利弊分析，不会过分排斥道教思想，毕竟在民间传播道教思想，对于统治者来说，可以强化儒家的正统地位，而对于民众来说，道教思想可以让追求名利失败或者已在儒家等级社会中的集大成者，找到归隐自然的新升格之路。如越南民间故事《heavenly king

⑧ Vuong, Quan-Hoang, Manh-Tung Ho, Viet-Phuong La, Dam Van Nhue, Bui Quang Khiem, Nghiem Phu Kien Cuong, Thu-Trang Vuong et al. *"Cultural additivity" and how the values and norms of Confucianism, Buddhism, and Taoism co-exist, interact, and influence Vietnamese society: A Bayesian analysis of long-standing folktales, using R and Stan."* arXiv preprint arXiv:1803.06304 (2018).

⑨ Vuong, Quan-Hoang, Quang-Khiem Bui, Viet-Phuong La, Thu-Trang Vuong, Viet-Ha T. Nguyen, Manh-Toan Ho, Hong-Kong T. Nguyen, and Manh-Tung Ho. *"Cultural additivity: behavioural insights from the interaction of Confucianism, Buddhism and Taoism in folktales."* Palgrave Communications 4, no. 1 (2018): article 143.

phu dong》 (Phù Đổng Thiên Vương)中的giang这个角色，在不遗余力帮助国王击败入侵者过程中，充分体现了儒家的“忠君”思想，而成功后，却选择归隐天界，成为了道教价值观的贯彻者。另一方面，佛教和儒家、道教的叠加就不那么顺利了。 因为佛教思想强调四圣谛，八正道，业力轮回， 突出宣扬人生的苦难、现实世界一切皆空的苦空学说，而因此主张看破红尘，超脱尘世，出家修行，落发为僧。这就从根本上违背了儒家社会中三纲五常的绝对核心位置（比如儒家学说所倡导的对父母的孝道，根据“不孝有三，无后为大”[⑩]，需要生儿育女，繁衍生息;而佛教的禁欲和超脱的主旨，要人类放弃七情六欲，一切皆空），因此在中国和越南历史上都有儒家学者大规模反佛的斗争。从统治者的角度而言，当统治者不遗余力的推行儒家统治，佛教的出现将动摇其统治根基，因此，统治者在佛教道教儒家三教合流的过程中，最大化对佛教影响力进行控制并削弱，以至于现如今在越南，儒家和道教价值观和规范引领着绝大部分越南民间故事，而佛教价值观已经很难在民间故事中得到反映了。

文化叠加性理论合理的解释了在三教合流中，儒家在越南社会中主导权的确立和延续，道教与儒家的共生关系，以及佛教在越南的边缘化现象。关于文化叠加性理论的展开，细节探究以及社会影响力分析，会在2023年出版的《文化叠加性理论》一书中有进一步阐释⑪。

总结

总而言之，越南的三教合流并不是很多学者口中的三足鼎立之势；恰恰相反，儒家思想占据着不可动摇的统治位置，而根据文化的叠加性理论，道教思想中与儒家相辅相成的部分得以保留下来，占据着半壁江山，而佛教文化和思想，因为其主旨与儒家思想根本对立，在三教合流的过程中被逐渐边缘化，以至于与其他两者相比，民间影响力大不如前。

⑩ 孟子*《孟子·离娄上》*

⑪ Vuong, Quan-Hoang, Minh-Hoang Nguyen, Ruining Jin, et al. (2023). *Cultural Additivity Theory.* https://books.google.com/books?&id=1BOkEAAAQBAJ